



KELEILUOFU
YUYAN

克雷洛夫寓言

凤凰出版传媒集团
江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

·人文素养丛书·



克雷洛夫寓言

凤凰出版传媒集团



江苏文艺出版社

JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言 / (俄罗斯) 克雷洛夫著 ; 雷芸编写.
—南京: 江苏文艺出版社, 2011. 7

(人文素养丛书)

ISBN 978-7-5399-4522-4

I. ①克… II. ①克… ②雷… III. ①寓言-作品集
-俄罗斯-近代 IV. ①I512.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011) 第 106488 号

书 名 克雷洛夫寓言

编 者 雷 芸

责任编辑 胡 泊

责任监制 卞宁坚 江伟明

出版发行 凤凰出版传媒集团

江苏文艺出版社 <http://www.jswenyi.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 江苏省新华发行集团有限公司

照 排 江苏凤凰制版有限公司

印 刷 北京一鑫印务有限责任公司

开 本 652×960 1/16

字 数 140 千

印 张 9.5

版 次 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5399-4522-4

定 价 18.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

目 录

苍蝇和旅客	001
池塘与河流	003
大象和哈巴狗	005
袋子	007
倒霉的农夫	009
杜鹃和斑鸠	011
杜鹃和鹰	013
分利钱	015
风筝	017
公鸡和珍珠	018
狗的友谊	019
过路人和狗	021
好心的狐狸	022
狐狸和驴子	024
狐狸建筑师	026
花花公子和燕子	027
杰米扬的鱼汤	029
金卢布	031

狼和狐狸	033
狼和小羊	035
两只鸽子	037
两只狗	039
驴子	041
驴子和它的铃铛	043
驴子和夜莺	045
驴子和种菜人	047
马和骑手	049
蚂蚁	051
猫和厨师	053
猫和夜莺	055
母鹿与托钵僧	057
男孩儿与蛀虫	058
农夫和绵羊	060
农夫与蛇	062
农夫与蛇做朋友	063
蜕了皮的蛇	065
农民和死神	066
农民与大江	068
攀藤	070
青蛙和天神	072
蜻蜓和蚂蚁	074
山雀	076
蛇与绵羊	078
狮子、羚羊和狐狸	080

狮子和狐狸	082
狮子和狼	083
狮子和蚊子	084
狮子与雪豹	086
矢车菊	088
守财奴	090
兽类的瘟疫	092
树叶和树根	095
四重奏	097
梭鱼和猫	099
贪心人和母鸡	101
特里什卡的外套	103
天鹅、梭鱼和大虾	104
铁锅与沙锅	105
蚊子和牧人	107
乌鸦和狐狸	108
乌鸦和母鸡	110
橡树和芦苇	112
小耗子和大老鼠	114
小树	115
小溪	117
小匣子	119
小羊	121
雄鹰和蜘蛛	123
熊和蜂蜜	125
野山羊	126

野兽的会议	128
一个木桶	129
隐士和熊	131
鹰和鸡	133
鹰和蜜蜂	135
鹰和鼯鼠	137
鱼的舞蹈	139
杂毛羊	141
战刀	143
蜘蛛和风湿病	145

苍蝇和旅客

盛夏的天气非常炎热。

一天中午，一辆轿式篷车套着四匹马，拉着贵族老爷一家和他们的行李，艰难地在满是沙土的山路上行走。

天气太热了，在大太阳下走了这么远，马儿非常疲惫，终于拉不动停了下来。

车夫看到这种状况，很生气，他从座位上跳下来，和仆人一起胡乱挥舞皮鞭，而车子仍然一动不动。

到了后来，老爷、太太，他们的女儿、儿子，还有家庭教师不得不下来帮着推。

马车上居然坐了这么多人，可以想象篷车该有多么重。

马儿使劲用力，车轮终于转动了起来，但沿着沙土路上山实在很艰难。

这时飞来一只苍蝇，嗡嗡地叫着，它很想露一手来做个解救危难的英雄！

只见这只苍蝇一会儿盘旋在辕马面前，一会儿在马儿的脑门儿上叮一口，一会儿又代替车夫坐在座位上，像是要指挥的样子。

马儿吃力地行走，苍蝇在人们中间飞来飞去地叫个不停，

就像管理员在市场上来回奔走。

苍蝇一副很着急的样子，然而没有一个人愿做它的帮手，只有马儿还在低头拼命前行。

仆人们一边闲聊一边跟在后面，家庭教师陪太太小声地交谈，老爷也不管这事是否该由他做主，竟带着女仆去松树林里采蘑菇。

看上去只有苍蝇在为大家忙碌。

几匹马一步一步地用力拉，终于把篷车拉出了沙土路，拉上了平坦的大路。

苍蝇松了口气，长叹一声说：“谢天谢地！这下好啦，请各位上车坐好，祝你们一路顺利。我的翅膀飞得好累啦，现在该让我休息休息了。”

老爷、太太、家庭教师都没有搭理苍蝇，只有那些辛苦的马儿挥动着马尾，一下子把苍蝇甩开了。

世界上这样的人尤其多，他们喜欢处处露上一手，不管是否帮得上忙，总要把功劳记在自己的身上。

阅读提示：

有些人除了给别人带来麻烦，什么忙都帮不上，还喜欢把功劳记在自己身上。

池塘与河流

池塘过着安逸的生活，大河在它身边日夜奔流。

池塘就对它身边的河流说：“不论什么时候看到你，你总是在不停地流淌，好姐姐，难道你不觉得累吗？”

“而且，我几乎天天都看见，你载负着沉重的轮船，还有那些连成串的木排，更不用说独木舟与舢板了。它们在你身上来来往往，数也数不完。什么时候你才会厌倦这样的生活啊？”

“瞧，和你相比，我的命运就好得多了！当然，我并不显赫，地图上几乎没有我的身影，也没有诗人写诗来赞美我。可名声再大也是空的呀！”

“我的岸边有细软的淤泥，我就像躺在羽绒铺就的床上的公主，温馨安逸，怡然自得。我从来不受那些轮船、木筏的惊扰，甚至没有舢板在我这里停泊，我的生活更多的时候是微风徐徐，水面上飘洒落叶。哪里去找我这么安逸的生活？风从四面八方吹来，我安详地观察忙碌喧嚣的人们，欣赏这充满哲理的世界。”

河流回答道：“既然说到哲理，你知不知道，水只有流动才能保持鲜活！正因为我抛弃了安逸，才成了浩浩荡荡的大河，因此我年年岁岁都水量丰沛，水质清洁，给人们带来了许多好

处，我赢得了荣誉，人们赞美我。而且我还会流淌几个世纪，而你，用不了多久，就会被遗忘。”

这些话如今已经应验：大河至今仍在流淌，可怜的池塘逐年淤积，长满了水藻和水草，到最后，完全干涸。

阅读提示：

才华只有为社会服务才能一直保持鲜活，懒惰地缩在自己小圈子里的人永远都不会干出什么事业来。

大象和哈巴狗

有人在大街上牵过一头大象，看起来是让大伙儿观赏的。谁都知道，大象在我们这儿可是很稀罕的东西，所以，有一大群人都赶来围观大象。

这时候，不知道从哪里钻出来一只哈巴狗。它一看到大象，就向它直扑过去，还汪汪地大声吠叫，好像要跟大象打一架似的。

旁边一只小狗对它说：

“我的朋友，别出丑吧。大象这么大；你怎么斗得过它。瞧，你叫哑了嗓子，大象还是自管自地向前走，连看都不看你一眼。”

哈巴狗连忙回答说：

“嘿，嘿！正是这样，才可以壮大我的声势！瞧，根本不用出力气冒着危险搏斗，我就成了一名善战的勇士。以后别的狗夸起我来，都会说：‘哎呀，这哈巴狗！真是力气大，连大象都不害怕，竟敢对它汪汪叫呢！’”

阅读提示：

自己在那里大喊大叫张牙舞爪，别人根本不屑一顾，自己还以为壮大了声势，岂不可笑？

袋子

在走廊的某个角落，地板上躺着一只空袋子。下等仆人走过的时候，常常拿它擦擦靴子。

然而，突然有一天，它身价百倍了，里边儿被金卢布装得满满的，这只袋子就给郑重地藏进了保险柜子。

现如今，主人对它十分宠爱。既然已经在袋子里存放着大笔金钱，就把它藏得密不透风，连苍蝇也不敢上去落脚。

到后来，全城的人都知道有这样一只袋子。如果有朋友来了，主人就谈论他的袋子，仿佛这是他的生命；袋子也时常被打开，人人都带着羡慕的目光向袋子里直瞧。

袋子看到大家对它这样的推崇，就神气活现，骄傲起来了。我们的袋子开始滔滔不绝地胡说八道，对什么都妄加评论，评论这个人是蠢货，说那件事情做得像白痴。大家张大了嘴巴听着它整天胡说乱道。

不幸得很，人类都有这个毛病：不论钱袋说什么话，即使是十分愚蠢的，也都会引起大家喝彩道好。

然而这袋子会不会永远受人称赞、永远被人认为是聪明的呢？人家会不会永远捧它呢？当然不会了，当袋子里的那些金卢布一个不剩的时候，袋子就被人扔掉了。它瞬间就被

人遗忘了。

阅读提示：

有钱的时候、地位崇高是时候千万不要盲目自大，一旦失去了这一切，就会被打回原形。

倒霉的农夫

一个秋天的夜晚，一个窃贼钻进了农夫的宅院。他撬开储藏室，到处乱翻，他搜遍了四壁、顶棚和地板，把能偷的东西席卷一空，

我们都说，窃贼没什么良心可言！我们的农夫倒了大霉，可怜他睡觉前还是个富裕户，起床后却成了穷光蛋，唉，看来他不得不挎个口袋去讨饭了。上帝保佑，咱们谁也不用遭这样的劫难！

农夫痛苦万分，向诸位亲戚朋友、街坊四邻求助。

他问：“你们能不能帮我摆脱贫困？”

大家都帮农夫出主意。

教父说道：“唉，你真不该到处吹嘘，说你家里多么富裕。”

农夫的一个亲戚说道：“老弟，修储藏室有学问，距离卧室一定要近！”

邻居插嘴道：“哎呀呀，你们呀，都没有说到点子上！关键不在储藏室远不远！你该养几只凶恶的狗看家护院！对了，我家的狗刚生下一窝小狗。亲爱的邻居，我随你挑，由你选，喜欢哪只你抱走。”

亲戚和朋友想出的主意不计其数，但是没有一个人愿意

给农夫具体的帮助。

世上的事情就是这样，一旦你陷入困境，人们会表示同情，但是一提到具体的帮助，就连最要好的朋友，也变得又聋又哑。

阅读提示：

对于身处困境的人们，喋喋不休地议论毫无意义，最有帮助的是伸手拉他一把。